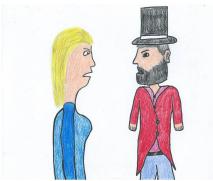


# **ROSE LATULIPPE**





## 2

Rose, se dirige a su padre desesperada, porque no va a poder bailar y divertirse durante cuarenta días:

- Por favor papá, por favor, ¿podemos organizar una fiesta, solo por esta noche?
- No sé, no sé... - dijo su padre.
- Por favor, no voy a poder divertirme en mucho tiempo- dijo Rose.
- Vale... Pero con una condición, la fiesta debe acabar a las 12 y sin protestas- dijo su padre.
- Oh, papá... De acuerdo, hasta las 12- dijo Rose.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Rose veut danser et s'amuser, et désespérée va voir son père:

- S'il vous plaît, père, s'il vous plaît, est-ce que nous pouvons organiser une fête cette nuit?
- Je ne sais pas... je ne sais pas... - répond son père
- S'il vous plaît, je ne pourrai pas m'amuser pendant 40 jours- insiste Rose.
- D'accord... mais, à une condition, la fête doit finir à minuit, et sans protestations - lui répond son père.
- Oh, père... d'accord... jusqu'à minuit.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Lámparas colgantes, adornos en todas las mesas, comida de primera, música. Una fiesta perfecta.

Pero Rose no estaba contenta, a pesar de tener el mejor vestido. Todos los chicos habían venido con sus mejores galas, solo para bailar con la bella Rose, pero para ella no había ningún pretendiente que le atraiga, aunque bailó con todos.

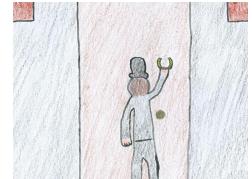
Lampes suspendues, ornements sur chaque table, musique. Une fête parfaite.

Mais Rose n'est pas contente, malgré sa belle robe. Tous les garçons du village sont venus avec ses meilleures atouts, seulement pour danser avec la belle Rose, mais Rose n'aime aucun garçon de la fête.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Toc, toc, toc.

-¿Quién es?- preguntó la chica.  
Apareció ante ella un hermoso y galán caballero, de traje elegante, pajarita a juego con la chistera.

Rose se quedó perpleja por la figura de aquel joven galante y misterioso. Se quedó hipnotizada y pasmada, no consiguió despegar la mirada de él.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Toc, toc, toc.

-Qui est-ce? – demande-t-elle.  
Un beau et galant chevalier, avec un costume élégant apparait devant elle, qui reste hypnotisée et étourdie.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Rose se acercó a hablarle:

-Hola, soy...

-Rose- le interrumpió.

-¿Cómo lo sabes?- dijo Rose.

-¿Quién no te conoce? Me dijeron que Rose sería la más guapa del lugar, eres tú- respondió el caballero.

-Sí, soy Rose ¿y tú?- dijo Rose riendo.

-Philippe, he oido que te gusta bailar- respondió Philippe con una sonrisa.

-Sí, es verdad - dijo Rose.

-¿Quieres bailar?

-Sí- dijo Rose.

Por arte de magia empezó a sonar una agradable música y empezaron a bailar, Rose sentía que no podía parar de bailar.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

- Bonjour, je suis...

- Rose -interrompt le garçon

- Oui... comment tu sais? -répond elle un peu inquiète.

- Qui ne te connaît pas? -on dit que Rose est la plus belle du village - répond le garçon

- Oui, je suis Rose, et toi?

- Philippe, je sais que tu adores danser.

- Oui, c'est vrai.

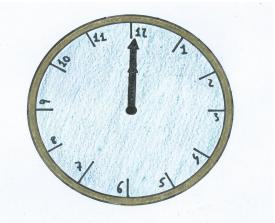
- Veux-tu danser?

- Oui.

Comme par magie, une musique douce commence à sonner. Rose sent qu'elle ne peut pas arrêter de danser.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Tic, tac, tic, tac, el tiempo pasa, y la fiesta se acaba, pero Rose y Philippe no paran de bailar.

Din don din don. Suenan las doce campanadas. La gente apenada abandona la casa, a gritos del padre de Rose:

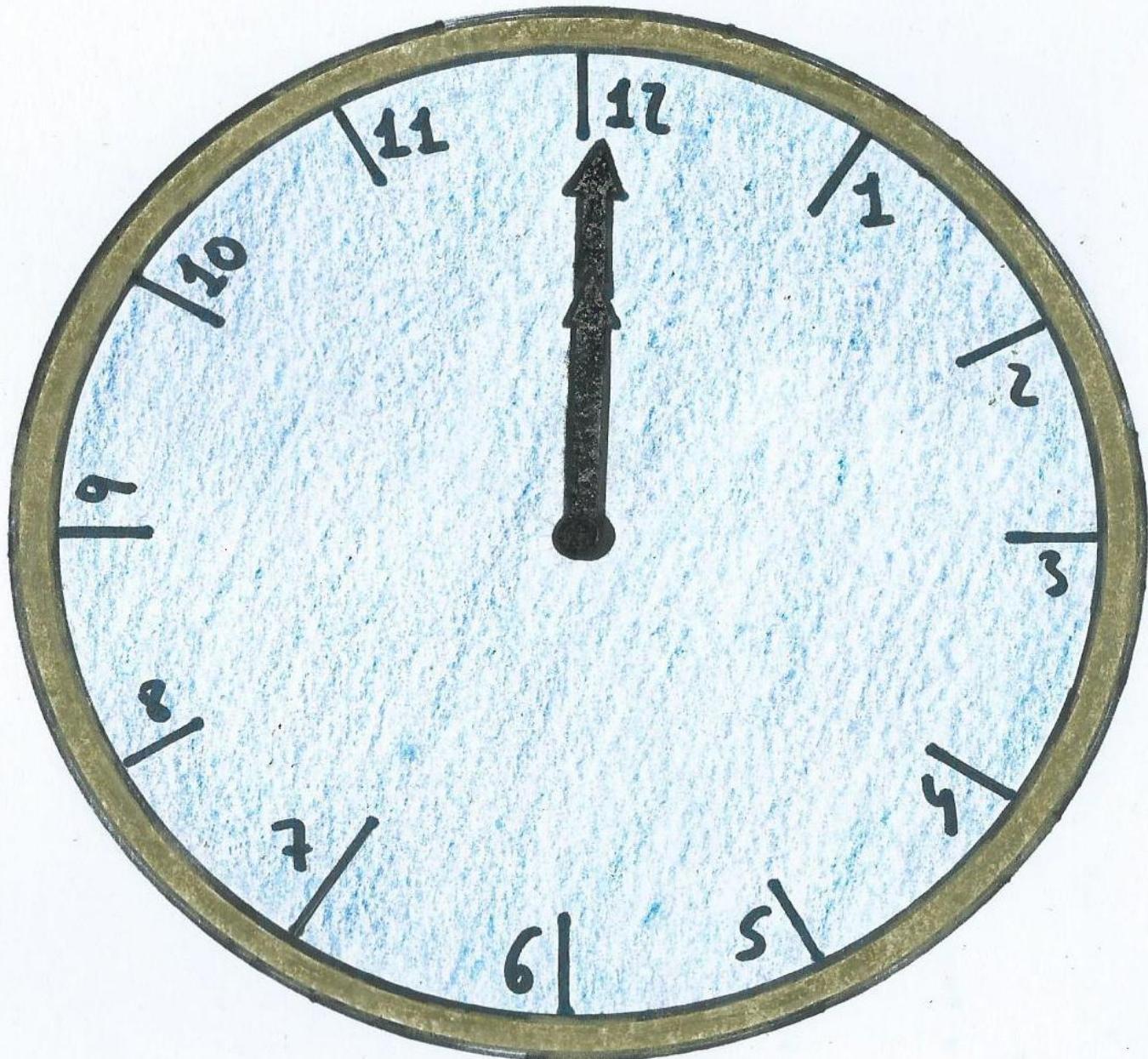
- Atención, la fiesta ha terminado-  
todo el mundo ajetreado  
abandona la casa ...

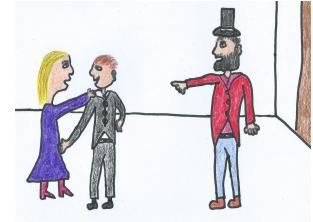
(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Tic, tac, tic, tac, le temps passe, et la fête finalise, mais Rose et Philippe, n'arrêtent pas de danser.

Din, don, din, don. Les douze coups sonnent. Tout le monde abandonne la maison, maintenant le père de Rose dit :  
- Attention, la fête a fini!!! Attention - Tout le monde, rapidement, abandonne la grande salle ...

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Todo el mundo menos Rose y Philippe.

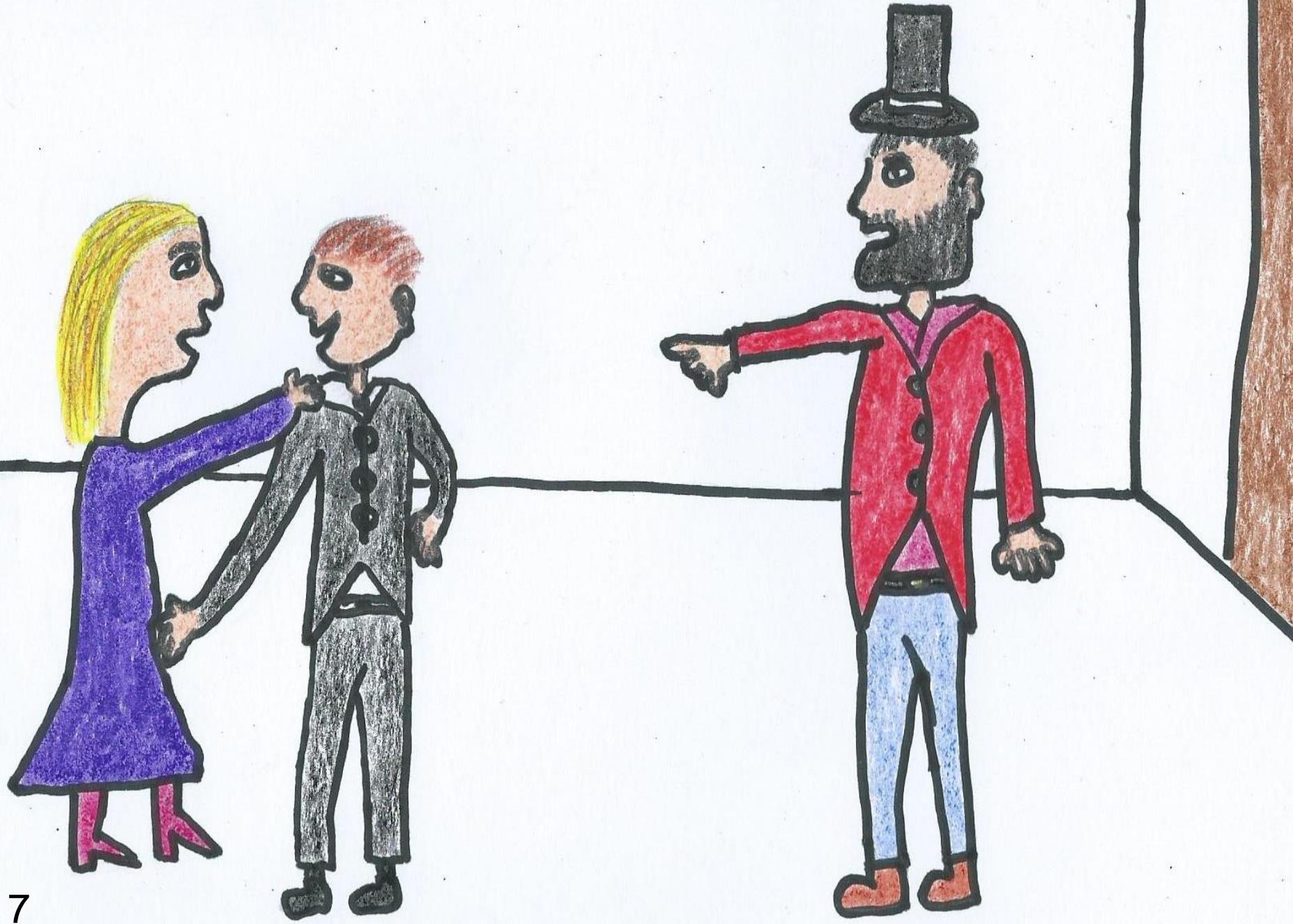
- ¿No deberíamos dejar de bailar? Ya es medianoche- dijo Rose un poco inquieta.  
- Podríamos parar, pero si no paramos lo recordaremos para el resto de nuestras vidas- dijo Philippe mientras seguían bailando.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Tout le monde sauf Rose et Philippe.

- Nous devons arrêter de danser, tu ne crois pas? Il est minuit!!-dit Rose  
- C'est vrai, mais, si nous n'arrêtions pas de danser, nous n'oublierions jamais cette nuit -dit Philippe.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Din don din don, sonó la última campanada y siguieron bailando. De repente la figura de un terrible diablo emergió del cuerpo de Philippe.

- Has desobedecido a tu padre. Te has pasado de la hora- dijo el terrible diablo.
- Tu me habías dicho que siguiera bailando- respondió Rose aterrorizada.
- ¡Silencio! No me importa, a partir de ahora pasarás toda tu vida siendo vieja- dijo el diablo con una risa maléfica.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Din don din don, le dernier coup a sonné et Rose et Philippe continuent à danser. Tout à coup, la figure d'un terrible diable a apparu du corps de Philippe.

- Tu as désobéi à ton père. Tu as dépassé l'heure -dit le terrible diable.
- Mais... C'est toi qui m'a dit de continuer à danser... -Rèpond Rose effrayée.
- Silence!! À partir de ce moment, tu resteras toute ta vie comme une vieille -dit la diable avec un rire maléfique.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



El diablo enfurecido empieza a lanzar fuego contra todo lo que se encuentra a su paso.

Primero, se queman las mesas  
Minutos más tarde el fuego se  
propaga a toda la casa y  
después hacia el bosque.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Le diable, très furieux, commence à lancer du feu contre tout signe de vie.  
D'abord sur les tables.  
Et plus tard, le feu se propage dans toute la maison et après, vers la forêt.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





A la mañana siguiente, la gente va en busca de Rose, mueven escombros y tejas y en su lugar encuentran a una vieja inconsciente. Era Rose, había envejecido 50 años, por culpa de la maldición del diablo. Rose apenada, se fue a vivir al bosque y nadie jamás la volvió a ver.

(PASAR MEDIA LÁMINA)

En otros lugares de Quebec, la leyenda tiene otros finales:  
Rose murió en el infierno torturada por el terrible diablo.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

Le lendemain, les gens vont chercher le corps de Rose et retrouvent une vieille qui est inconsciente, c'était Rose, qui avait vieilli de 50 ans par faute de la malédiction du diable. Rose affligée, vivra dans la forêt, et personne ne la reverra plus jamais.

(PASSER UNE DEMI-PAGE)

Dans autres lieux du Quebec, la légende a d'autre fin différentes:  
On raconte que Rose meurt dans l'enfer, torturée par le terrible diable.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)







También se ha conocido el final de que Rose consiguió salvarse gracias a su abuela, que le vertió agua bendita y Rose pudo volver a ser bella como antes.

On raconte aussi que Rose se sauve grâce à sa grand-mère, qui lui donne de l'eau bénite, et Rose devient belle comme avant.

FIN

Adaptación de la leyenda canadiense "Rose Latulippe"

Fuente: <http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/lf/Tous-les-dossiers-et-les-publications-LF/Legendes-canadiennes/toutes-les-videos/p-22532-Rose-Latulipe.htm>

Adaptadores e ilustradores: Álvaro Cuartero, Pablo Martínez,  
Íñigo Palacios y Asier Salazar

Coordinadora: Estrella Robres

I.E.S. ZIZUR B.H.I.

Curso 2013-2014





## ROSE LA TULIPPE

Rose Latulipe vive en un pequeño pueblo al norte de Québec, en el siglo XVIII.

Rose es la chica más bella de toda la región, y probablemente de todo el mundo.

Su casa es una de las más antiguas, bonitas y grandes del pueblo. Se encontraba en lo alto de la colina.

A Rose le gusta mucho bailar, pero mañana va a comenzar la Cuaresma y la diversión estará prohibida durante cuarenta días.

(PASAR A LA LÁMINA SIGUIENTE)

## ROSE LA TULIPPE

Rose Latulipe habite dans un petit village au nord du Québec, au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Rose est la plus belle de toute la région, et probablement du monde. Sa maison est une maison des plus antiques, jolies et grandes du village. La maison est située sur une colline.

Rose adore danser, mais demain commence le Carême et il sera interdit de s'amuser pendant quarante jours.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)